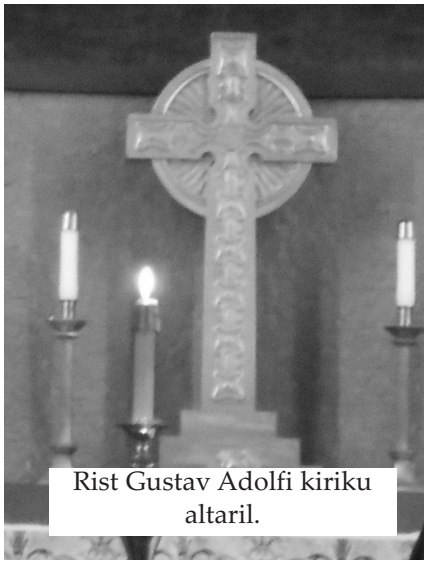
Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku
BERGEN COUNTY ja New Yorgi PAULUSE koguduse

KIRIKUTEATED

veebruar -juuni 2017/ *February to June 2017*


Rist Gustav Adolfi kiriku altaril.

Õpetaja: Thomas Vaga, piiskop *elect*. Tel.: (732) 581-2951
Bergen County koguduse esinaine: Malle Väärsi, 165 Walnut Ave, Bogota NJ 07603 Telefon: 201 489-0485
New Yorgi Pauluse koguduse esimees: Sven Roosild, P.O. Box 623, Shoreham NY 11786, Telefon: 631 744-1090
KIRIKUD: <u>Manhattanil/ in Manhattan:</u> Gustav Adolf Lutheran Church, 155 22nd St. New York, NY
<u>Bogotas/ in Bogota:</u> Trinity Lutheran Church Linwood &Palisades Ave nurgal

VÄLJAANDJA – NY PAULUSE ja BERGEN COUNTY KOGUDUS 7. väljaanne

Koguduste koduleheküIg: www.eelk-kirik.com, kus igal kogudusel veel oma lehekülg
Church website: www.eelk-kirik.com

TEENISTUSED VEEBRUARI PÜHAPÄEVADEL
SERVICES IN FEBRUARY

Teist alust ei saa keegi rajada selle kõrvale, mis juba olemas – see on Jeesus Kristus 1. Korintlastele 3:11
For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ. 1st Corinth. 3:11

Pühapäeval 12. veebruaril kell 4:00 Gustav Adolfi kiriku kabelis. Teenib koguduse õpetaja. Jutlus: Jutlus: Matteuse 5:21-37: "Jumala omad ületavad inimlikud nõuded" Epistel 1. Korintlastele 3:1-9.
Sunday Feb.12 at 4 pm *in Church Chapel served by Pastor Thomas Vaga.*
Pühapäeval 26. veebruaril kell 3:00. Vabariigi aastapäeva teenistus. Teenib koguduse õpetaja. Orelil Mall Kiil. Jutlus: Matteuse 17:1-9: "Auhiilgus viib läbi kannatuste" Epistel 2. Peetruse 1:16-21.
Sunday Feb. 26 at 3 pm *in Bogota Trinity Lutheran Church. Estonian Independence Day Service.*

TEENISTUSED MÄRTSIS, PÜHAPÄEVADEL PAASTUAJAS
SERVICES DURING MARCH AND LENT

Andke endid lepitada Jumalaga. 2. Korintlastele 5:20
Be ye reconciled to God. 2nd Corinth 5:20

Täna öösel keeratakse kellad üks tund edasi, algab "Daylight Saving Time" e. "suve aeg"

Pühapäeval 12. märtsil, paastuaja teenistus kell 4 p.l. Teenistus Gustav Adolfi kiriku kabelis. Palvepäev. Koguduse õpetaja. Jutlus: Matteuse 4:1-11: "Jeesus kandis kiusatusi koos meiega". Epistel: Roomlastele 5:12-19.
Sunday, March 12th at 4 pm service in Manhattan in the Chapel of the Chruch.

Pühapäeval 26. märtsil. 4. pühapäeval paastuajas kell 3 p.l. Bogota Trinity Lutheran kirikus, Palisades ja Lynwood tänavate nurgal. Teenib piiskop Thomas Vaga. Orelil Mall Kiil. Jutlus: Johannese 9:1-41: "Jeesus toob Jumala teo meie ellu" . Epistel: Efeslastele 5:8-14. Kohvilaud.
Sunday, March 26 at 3 pm service in Bogota.

TEENISTUSED APRILLIS, PÜHAPÄEVADEL PAASTUAJAS, KANNATUSNÄDALAL JA ÜLESTÕUSMISAJAS

SERVICES IN APRIL, IN LENT, PASSION WEEK AND RESURRECTION SUNDAY

Kristus ütleb: Ma olin surnud, ning ennäe, ma elan igavesest ajast igavesti ning minu käes on surma ja surmavalla võtmed! Ilmutuse 1:18

Christ: I was dead and, behold, I am alive for evermore, and I have the keys of hell and of death. Rev. 1: 18

Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku koguduste esindajate SINOD nädalalõpul 28.- 30. aprill, Bogota Trinity Lutheran kirikus.

Evangelical Lutheran Church Eesti Synod congregations' pastors' and representatives' annual meeting April 28-30 in Bogota

Pühapäeval 9. aprillil, palmipuudepüha teenistus kell 4 p.l. Gustav Adolfi kiriku kabelis. Teenib piiskop Thomas Vaga. Jutlus: Matteus 21:1-11: "Kristuse tee viib läbi kiituse kannatusse." Epistel: Filiplastele 2:5-11. Armulaud.

Sunday, April 9th, Palm Sunday service in Manhattan in Church Chapel at 4 pm. Holy Communion.

Pühapäeval 23. aprillil, kell 3 p.l. ülestõusmispüha liturgiline teenistus **New Yorgi Segakoori KONRSERDIGA** Bogotas Trinity Lutheran kirikus. Teenib piiskop Thomas Vaga. Orelil Mall Kiil.

Sunday, April 23 at 3 pm Resurrection Sunday service with NY ESTONIAN CHOIR CONCERT in Bogota.

Segakoor esinemas kontserdiga Lakewoodi eesti kirikus. Koori juhatab Maaja Roos.
New York Estonian Choir concert in Lakewood Estonian Church 2016.

Pühapäeval 30. aprillil ülestõusmiseaja teenitus kell 2:00. Eesti Evangeeliumi Luteriusu Kiriku Ameerika koguduste aastakoosoleku sinodi jumalateenistus armulauaga. Teenib piiskop Thomas Vaga ja koguduste õpetajad.

Sunday, April 30th at 3 pm closing service of Evangelical Lutheran Church Eesti Synod annual meeting. Served by Bishop electus Thomas Vaga and pastors of the other Estonian Congregations.

TEENISTUSED MAIS, KRISTUSE ÜLESTÕUSMISAJAS

SERVICES IN MAY IN THE RESURRECRION TIME

Kiidetud olgu Jumal, meie Issanda Jeesuse Kristuse Isa, kes oma suurest halastusest on meid uuesti sünnitanud elavaks lootuseks Jeesuse Kristuse ülestõusmise läbi surnuist, 1.Peetruse kiri 1:3.

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead. 1st Peter 1:3

Pühapäeval 14. mail, 5. ülestõusmisaja pühapäeval kell 4 p.l. Gustav Adolfi kiriku kabelis. Emadepäev. Koguduse õpetaja. Jutlus: Johannese 14:1-14: "Inimese perekond kui Jumala perekond" Epistel: 1. Peetruse 2:2-10.

Sunday, May 14th, Fifth Sunday in resurrection time. Service in ChuRch Chapel at 4 pm.

Pühapäeval 28. mail, 7. ülestõusmisaja pühapäeval kell 3 p.l. teenistus Bogota Trinity Lutheran kirikus, Teenib piiskop Thomas Vaga. Orelil Mall Kiil. Jutlus: Johannese 17:1-11: "Me näeme Jumalat Jeesuse kaudu". Epistel: 1. Peetruse 4:12-14; 5:6-11. Kohvilaud.

May 28th at 3 pm service ub Bogota Trinity Lutheran Curch.

TEENISTUSED JUUNIS / *CHURCH SERVICES IN JUNE*

: Jumala sõna tuleb enam kuulata kui inimese sõna. Apost. 5:29

We ought to obey God rather than men. Act 5:29

Pühapäeval 11. juunil nelipühi teenistus kell 4:00 Gustav Adolfi kiriku kabelis. Teenib piiskop Thomas Vaga. Jutlus: Johannese 20:19-23: "Võtke vastu Püha Vaim". Epistel: 1. Korintlastele 12:3-13.

Sunday June 11th Pentecost Service in Manhattan at Church Chapel at 4 pm

Pühapäeval 25. juunil surnuaiapüha teenistus kell 3:00, Hackensacki surmuaial, Jutulus: Roomlastele 6:1-11: "Surnud surmas aga elavad Kristuses."

Sunday June 25th Cemetery Srvice in Hackensack Cemetery at 3 pm

SUVE VAHEAEG KUNI SEPTEMBRINI.

Palun hoolitsege selle eest, et saadate jälle oma 2016 ja ka 2017 aasta liikmemaksu: $70 koguduse laekurile: **Eha McDonnell, 18 Styvesant Oval #10A, New York, NY 10009.**
Tsekk palun kirjutada: *Estonian Ev. Luth. Church of St. Paul* nimele.

Please keep in mind to support your congregation with your donations and 2017 membership dues. Send your donations to the treasuser of both congregations, Eha McDonnell. Write your check to Estonian Ev. Luth. Church of St. Paul.
The donation envelope added.

Täname Teie osavõtu ja eestpalvete eest oma koguduse tegevuses! Koguduse õpetaja piiskop Vaga aadress: 607 East 7th Street, Lakewood, NJ, 06701 telefon: 732-581-2951, kodus: 732-363-0532
Pauluse koguduse esimees: Sven Roosild; tel: 631-744-1090
Bergen County koguduse esinaine: Malle Väärsi, tel: 201-489-0485
Koguduste ühine kassapidaja: Eha McDonnell: 212-228-2956.

****

Kirikuaastal 2015-2016 surma läbi ära kutsutud Bergen County koguduse liikmed:
Juta Roosaar 11. jaanuaril
Linda Uusima Horn 25. jaanuaril
Uuel kirikuaastal 5. detsembril (uus kirikuaasta algab detsembriga) siirdus Issanda igavikku **Aili Elmet** Pauluse kogudusest.

Kui me elame, siis elame Issandale, ja kui me sureme, siis sureme Issandale Kas me siis elame või sureme, oleme Issanda omad." Roomlastele 14:8

For whether we live, we live unto the Lord, and wheter we die, we die unto the Lord; whether we live therefore, or die, we are the Lord's. Romans 14:8

E.E.L.K. tegevusest

Oktoobrikuu alguses korraldas õpetaja meie kiriku, s.o. Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku koguduste liikmetele Agendaga, ehk kiriku käsiraamatuga tutvumise kursuse Keswick-nimelises kristlikus keskuses. Loenguid pidas Usuteadusliku instituudi rektor dr. Ove Sander ja osavõtjaid oli mitmest kogudusest ja isegi Los Angelesest.

New Yorgi Pauluse koguduse liige Andres Savi võttis osa sellest kursusest. Agendaks nimetatakse seda kiriku käsiraamatut, kus on kirja pandud jumalateenistuste ja teiste kiriklike ametitalituste kavad: peajumalateenistus armulauaga ja ilma, ristimise talitus, leeriteenistus, laulatamine, palved haigete eest, haigete armulaud, matmisele eelnevad talitused ja matused, mitmed erilised palved ja palju muud. Agenda on juhatajaks ja abiks kirikuõpetajale ja eriti laiedele, kui õpetaja kohale tulek oleks takistatud.

Agenda on olnud juba aastast 1832 alates Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku usuelu ja koguduste kindel vaimne ning vormiline ühendaja. Eestikeelne agenda ehk käsiraamat on olnud tarvitusel nii Eestis kui ka eesti asundustes ning ka paguluses jumalateenistuste ja kiriklike talituste korra seadusliku alusena ja normina.

Paguluses võttis Rootsis ellu kutsutud Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku Komitee Agenda uue trüki päevakorrale ja toimetasf uue trüki, mis ilmus Stockholmis aasta 1951 sügisel. Eesmärgiks oli teostada kindlat sidet meie Kiriku minevikuga kui ka väljendada ja kinnitada kõigi koguduste sisemist ja välist ühendust omavahel. Sooviks ja palveks oli ja on, et Jumala Püha Vaim oleks õnnistusrikkalt tegev eesti evangeeliumiusulise rahva keskel, kutsudes ja juhatades kuulma Jumala kõnet.

Õpetaja dr. Tõnis Nõmmiku algatusel on koostamisel Agenda uus trükk, mille proovitrükk oli kasutusel agenda kursusel ja mille redigeerimisega tegeleb praegu Ameerikas Los Angelese koguduse õpetaja Enn Auksmann ja piiskop Thomas Vaga.

Eesti Evangeliumi Luteri Usu Kiriku (E.E.L.K.) Agendaga tutvumise kursusest osavõtjad vasakult:, Los Angelese koguduse õpetaja Enn Auksmann, Aleksander Lamvol Connecticuti kogudusest, diakon õpetaja Gilda Karu Chicagost, dr. Ove Sander Eestist, Airi Vaga, Sven Sander Eestist, Andres Savi New Yorgi Pauluse ja Bergen County kogudusest, E.E.L.K.vikaarõpetaja Markus Vaga, Maarit Vaga, piiskop electus Thomas Vaga, diakon Kalju Ets, Seabrooki koguduse esimees Harri Virunurm ja Schenectady-Albany koguduse õpetaja William Ilves.

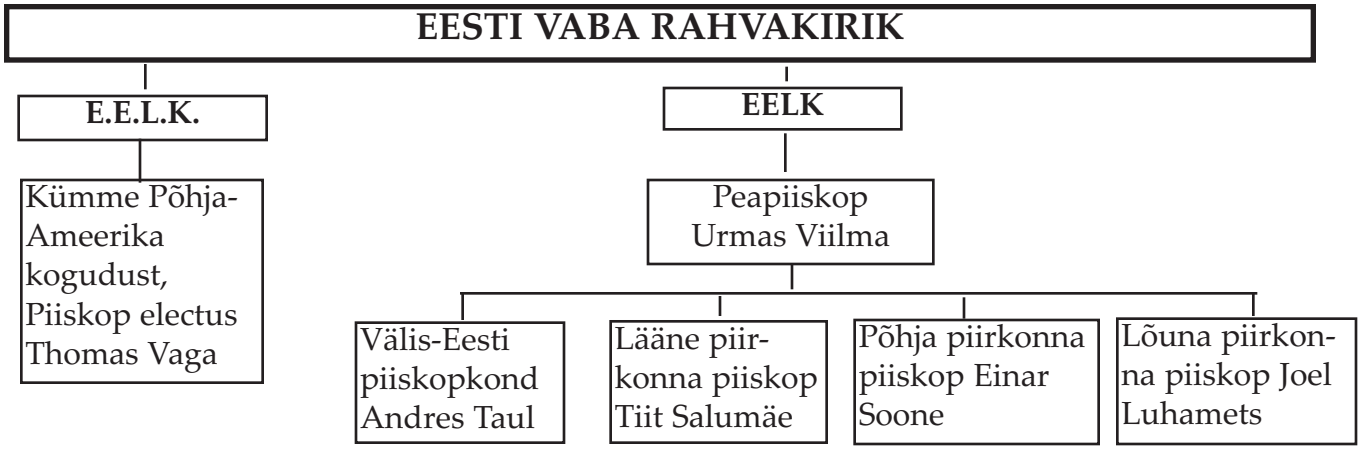
Palve haige eest ja meie oma haigestumisel:

Kallis Päästja, me teame, et Sina hoolid inimesest, tema ihust ja hingest. Sina tegid haiged terveks, tegid pimedad nägijaiks ja kurdid kuuljaiks ja äratasid isegi surnuid ellu. Me palume, et Sa õnnistaks neid, kes meie hulgas on haiged ja tunnevad valu. Kui oleme, haiged, oleme nõrgad ja armetud ning vajame Su abi. Me vajame ka teiste ligimeste abi ja hoolitsust ja heatahtlikkust. Lase meil olla Su teenrid abistamaks neid, kes abi vajavad, teadmises, et Sina oled suurim arst ja abistaja.
Ole ka minu voodi ligi, kui minu tervis kõigub. Õnnista neid, kes minu eest hoolt võtavad, õnnista mu arste ja koduabilisi, halastaja õdesid ja kõiki, kes mind abistavad ja kui on Sinu tahtmine, anna mulle mu tervis tagasi. Aamen.

Prayer:

Risen Savior, my heart is glad and my voice rejoices in your Easter victory. When you walked out of the grave on that first Easter morning, everything changed. You proved yourself to be true God and all your promises to be true. Your heavenly Father accepted your sacrifice for my sin and all sins completely and fully. Because you rose from the grave, I know that I will rise too. With resurrection power and confidence, help me stand firm in my faith and life, knowing that this victory over death and the grave is also my victory as well. And on first Pentecost you equipped the disciples with extraordinary gifts to proclaim the gospel to a variety of different cultures. Remind me that you continue to strengthen and sustain the faith in me through the hearing of your Word. Amen.

All õpetaja Uudo Tari poolt koostatud ja piiskop electus Thomas Vaga poolt ettepanekutega graafika kahe kiriku, Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku ja Eesti Evangeelse Luterliku Kiriku vahekorrast.



E.E.L.K. = Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kirik (pagulusse toodud 1944. aastal), kuhu praegu kuuluvad 10 Ühendriikides ja Kanadas tegutsevat kogudust, kes ei ühinenud luterliku kirikuga Eestis. Eesti evangeeliumi Luteri Usu Kirik on ametlikult registreeritud USA valitsuse juures ja New Jersey osariigis eestikeelse nimega, sellega nimi on kaitstud. Kiriku pea on praegu piiskop electus Thomas Vaga. Sidemekeskus on Lakewood NJ. Kasutamisel on Eestis väljatoodud (ajakohastatud) 1936. aasta Põhimäärused. KoduleheküIg on: www.eelk-kirik.com.

EELK = Eesti Evangeelne Luterlik Kirik (Eestis), kuhu kuuluvad Eestis toimivad luterlikud kogudused ja luterliku kirikuga ühinenud kogudused USA-s. Kanadas ja Euroopas. Kiriku peapiiskop on Urmas Viilma. Konsistoorium on Tallinnas. KoduleheküIg on: www.eelk.ee. Välis-Eesti piiskopkonna konsistoorium on Torontos.

Mõned eesti kogudused Kanadas ja USA-s kuuluvad kohalikku Ameerika Luteri Usu Kiriku sinodisse. Rootsis toimivad eesti kogudused kuuluvad ka Rootsi Luteri Usu Kirikusse.

The Lord's Prayer Connects Us to Heaven

We all know how to say the Lord's Prayer from memory or by "heart". But how well do we really know it by heart, meaning in deep Christian faith. I found a good description of the deeper meaning of the Lord's Prayer from a Missouri Synod Lutheran pastor, Rev. Daniel Paavola. He describes the Lord's Prayer as a trip or commute between heaven and earth, between the home of our Heavenly Father and our home – between God and us. We can make this trip every day.

We are anchored in heaven right from the start when we pray: "Our Father who art in heaven!" We go to heaven to pray and praise God as our Father: "Hallowed be your name!" Hallowed means honored and worshipped as holy. When we pray to God in this way we join with all the angels and Christian believers and worship services honoring and worshipping God as a mighty but kind and merciful Father in heaven who hears us. Then we worship Him on earth: "Your kingdom come, your will be done on earth as it is in heaven!" Martin Luther teaches what we are praying for: "We ask that his governing and will be in us personally."

We continue and say that when God's rule and will is here, we are very well taken care of, as the prayer for daily bread and the things we need for living day to day says: "Give us this day our daily bread!" But in addition to "daily bread" God brings His will and authority near us to protect us. He draws us away from sin, the bad and the dangers in this life on the earth: "Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from

evil." We are asking that He makes our life on this earth like it is in heaven,. And He does. God feeds us, forgives us, rescues us, keeps us and our fellow human beings so we can forgive and be forgiven. He does all this in his Son, Jesus Christ, our Savior and Redeemer from sin and evil in this world.

Jesus gave the Lord's Prayer to His disciples (Read the original text Matthew 6:9-13) and to all Christians to bring heaven to earth for us and take us from earth to heaven. You can draw a picture of the Lord's Prayer like a half circle with both ends in heaven and the lower curve on earth. That is the path or commute we take when we pray the Lord's Prayer.

The Lord's Prayer works in and through Jesus Christ. He helps us overcome temptations and protects us from evil. He frees us from sin and helps us forgive others and work every day for our daily bread with trust and joy. The Lord's Prayer is made of seven prayers. Each of them is like a step on the ladder between heaven and earth. We can go up and down on it to and from heaven every day. The Lord's Prayer is our help and guide every day we say it with a faithful mind and trusting heart in Jesus Christ who gave us this prayer.

Thomas Vaga, Bishop electus

Leeripüha Lakewoodis, NJ

Koguduse õpetaja, piiskop electus Thomas Vaga andis peaaegu aasta aega leeritunde kirjalikult ja lõpuks nädal aega leerilaagris Long Islandi Eesti Kodus.

On October 21st three young Estonians from Bergen County and New York St. Paul congregations were confirmed in Lakewood Lutheran Church of Holy Spirit: Linnea Ann Tõõtsov, Lilly Olivia Aasmaa and Markus Truumees. Two other young confirmants were from other congregations. Pastor Vaga had given confirmation lessons to them by mail. An intensive confirmation camp was organized by Lia Mai Puskar at Long Island Estonian Youth Camp ground. The Pastor tested what his students had learned and gave additional teaching. The celebration party for Confirmants took place in Lakewood Estonian House. The photo below was taken by Ulla Vinkman. Confirmants from left: Linnea Ann Tõõtsov, Aleksander Ilmar Aasmaa, Lilly Olivia Aasmaa, Markus Truumees and Tia Mai Puskar

Tia Mai Puskar, Linnea Ann Tõõtsov, Lilly Olivia Aasmaa, Markus Truumees ja Aleksander Ilmar Aasmaa Lakewoodi Pühavaimu kiriku altari ees leeripühal 21. oktoobril 2016.